

## ERIC MENDELSON: LUGAR, EXIGENCIAS Y EXPRESIÓN EN EL CENTRO MÉDICO UNIVERSITARIO HADASSAH EN MONTE SCOPUS (JERUSALÉN)

### ERIC MENDELSON: PLACE, DEMANDS AND EXPRESSION IN THE HADASSAH UNIVERSITY HOSPITAL ON MOUNT SCOPUS (JERUSALEM)

Marilda Azulay Tapiero

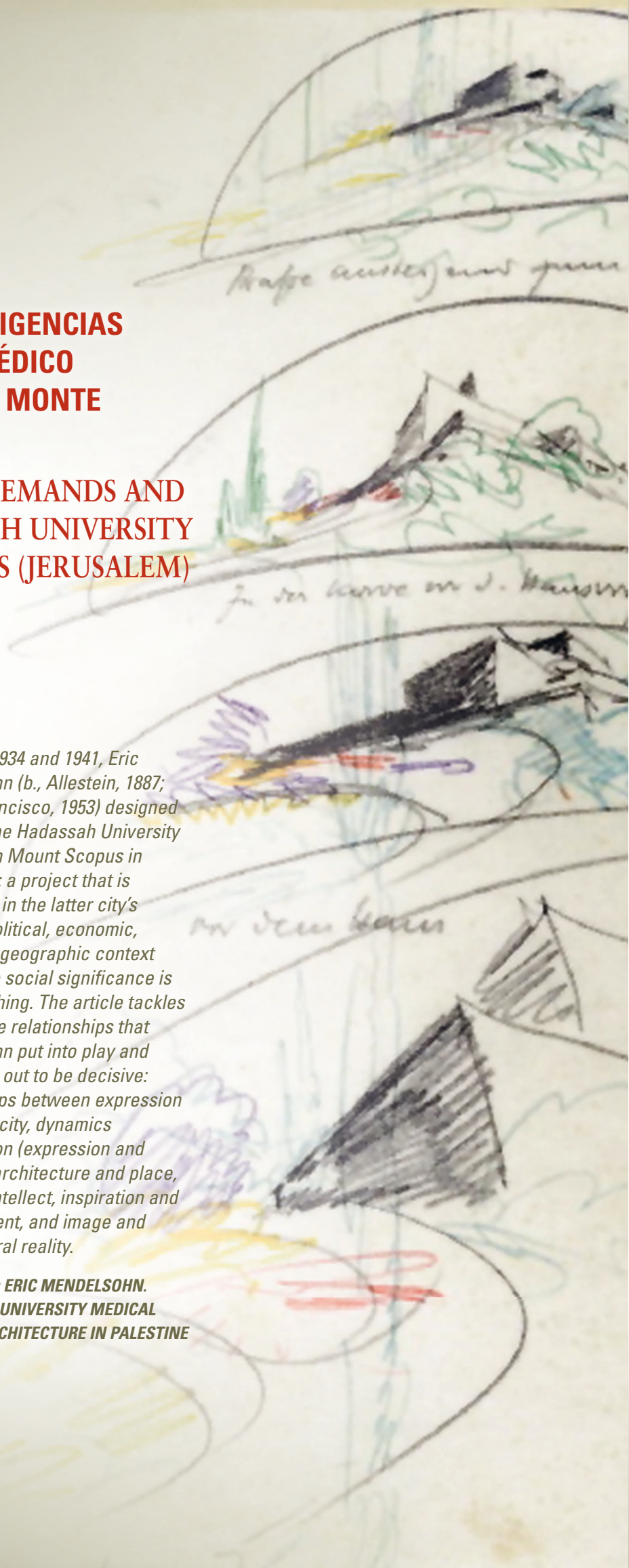
doi: 10.4995/ega.2017.7843

Entre 1934 y 1941, Eric Mendelsohn (Allestein, 1887; San Francisco, 1953) ideó y construyó el Centro Médico Universitario Hadassah en el Monte Scopus, Jerusalén; una obra inscrita en su contexto cultural, político, económico, social y geográfico, y con amplia significación social. El artículo aborda algunas relaciones que Mendelsohn pone en juego y serán decisivas: relaciones entre expresión y organicidad, dinámica y función –expresión y exigencia–, arquitectura y lugar, entre intelecto, inspiración y temperamento, entre imagen y realidad arquitectónica.

**PALABRAS CLAVE: ERIC MENDELSON. CENTRO MÉDICO UNIVERSITARIO HADASSAH. ARQUITECTURA EN PALESTINA**

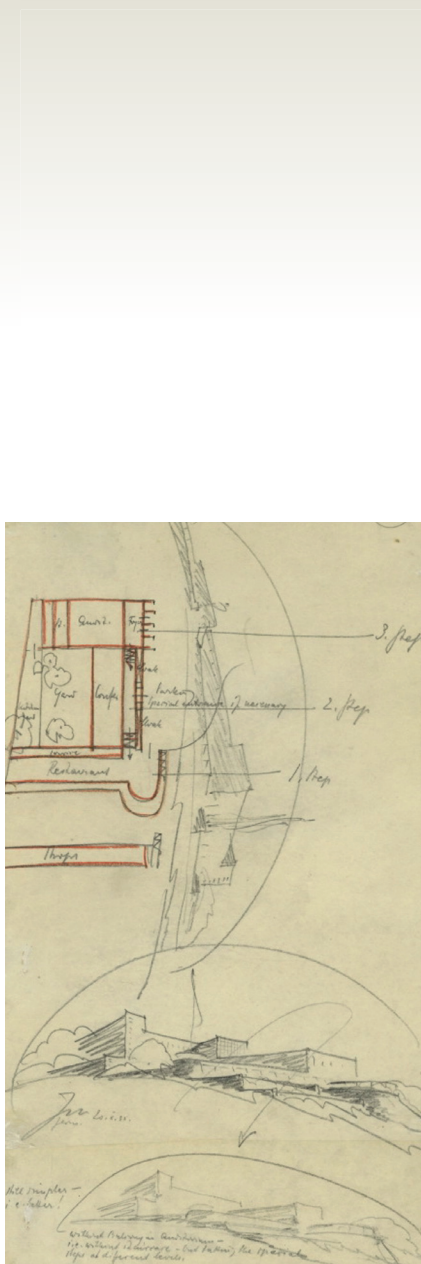
*Between 1934 and 1941, Eric Mendelsohn (b., Allestein, 1887; d., San Francisco, 1953) designed and built the Hadassah University Hospital on Mount Scopus in Jerusalem; a project that is embedded in the latter city's cultural, political, economic, social and geographic context and whose social significance is wide-reaching. The article tackles some of the relationships that Mendelsohn put into play and would turn out to be decisive: relationships between expression and organicity, dynamics and function (expression and demand), architecture and place, between intellect, inspiration and temperament, and image and architectural reality.*

**KEYWORDS: ERIC MENDELSON. HADASSAH UNIVERSITY MEDICAL CENTRE. ARCHITECTURE IN PALESTINE**



*Voy a inspeccionar el terreno. Lo asimilo en sus niveles y en su extensión –‘mis’ niveles, ‘mi’ extensión– y tomo posesión de él con profunda emoción. Muchas veces ya en ese momento se asoma espontánea la idea. La fijo en un trozo de papel: el primer boceto [...] Sobre la zona aún desierta nace el diseño de la planta, el espacio se anima de forma plástica, imágenes en dos o tres dimensiones. Conservo con cuidado este esbozo iniciador: en su inspiración improvisada se funden hechos, planta y expresión.*  
Mendelsohn citado en Zevi, 1970:248

**1. Eric Mendelsohn, 1935. Jerusalén, Universidad Hebrea. Tamaño: 35,0 x 19,9 cm**  
**1. Eric Mendelsohn, 1935. Jerusalem, Hebrew University. Size: 35,0x19,9 cm**



1

En todo proceso proyectual acontecen relaciones y vínculos entre factores físicos como el lugar y el clima, condiciones económicas, políticas, administrativas, técnicas,... las tradiciones culturales y las aspiraciones y necesidades de seres humanos. Si cada “casa” se construye para un fin, también se hace en un lugar y un tiempo y para una sociedad, pudiendo contribuir a la creación de metas y modelos sociales. Cada decisión define las relaciones entre lugar, exigencias y expresión; en este sentido, Eric Mendelsohn (Allestein, 1887; San Francisco, 1953) no pudo escapar de su tiempo, buscó un espacio y abogó por la expresión de la arquitectura como la combinación de requerimientos humanos y tecnológicos.

Titulado en la Escuela de Arquitectura de la Technische Hochschule de Berlín (1908-1912), Mendelsohn abandonó Alemania emigrando a Inglaterra en la primavera de 1933, el año en que el antisemitismo se convierte en instrumento y política oficial del Tercer Reich, y entre 1934 y 1941 realizó su actividad en la Palestina bajo Mandato Británico. Un periodo en el que se impone el unirse a una nueva cultura, reinterpretarla e incluso forjarla, y en el que pensó, diseñó y construyó el Centro Médico Universitario

Hadassah en el Monte Scopus, en Jerusalén 1; una obra inscrita en su contexto arquitectónico, cultural, político, económico, social y geográfico, con amplia significación en la sociedad que la construyó y cuyo programa no solo abarca aspectos científicos, sanitarios o urbanísticos, sino también el ser símbolo y útil de formación e investigación.

*I’m going to inspect the land. I take it in through its levels and area –‘my’ levels, ‘my’ area– and I take possession of it with deep emotion. It is often at that moment that a spontaneous idea presents itself to me. I commit it to a piece of paper: the first sketch [...] While the area is still empty the design of the plan comes into being, the space taking form in two- or three-dimensional images. I take care to preserve this initiating sketch: facts, plans and expression are based on this improvised inspiration.*

Mendelsohn cited in Zevi, 1970:248

In all project processes relationships and links occur between physical factors such as the place and climate, economic, political, administrative, technical conditions, etc., the cultural traditions and the aspirations and needs of human beings. If every “house” is built for a purpose, it is also done so in a time and place and for a society, contributing to the creation of social goals and models. Every decision defines the relationships between place, demands and expression. In this sense, Eric Mendelsohn (b. Allestein, 1887; d. San Francisco, 1953) was unable to escape from the time in which he lived. He looked for a space and championed the expression of architecture as the combination of human and technological requirements. A graduate of the Technische Hochschule School of Architecture, Berlín (1908-1912), Mendelsohn left Germany, emigrating to England in the spring of 1933, the year in which anti-Semitism became the official tool and policy of the Third Reich, and between 1934 and 1941 he worked in Palestine during the British Mandate. It was a period in which he was forced to join a new culture, reinterpret it and even shape it, and in which he devised, designed and built the Hadassah University Hospital on Mount Scopus, in Jerusalem 1; a project that is embedded in the latter’s cultural, political, economic, social and geographic context and that had a wide-reaching impact on the society that built it. Its programme not only encompassed scientific, health and town planning aspects, it was also a symbol and tool for training and research.

### Place, demands and expression

It was on a summer’s day in 1934 that Vera and Jaim Weitzman 2 visited Eric Mendelsohn in his London studio and a new phase of the





architect's life began. The Weitzmans, London residents, were planning to settle in Palestine and entrusted the project of their new home to him: in autumn Mendelsohn travelled to Rehovot to study the site and work on his first sketches. He carried out the project by travelling regularly from London, until 1939, when he decided to move to Jerusalem. He worked on a dozen projects there in which he explored the climate, landscape, inhabitants, needs and above all an architectural language that was genuinely modern and receptive to how organic, local traditions were, basing it on weather conditions and the Mediterranean spirit, whilst expressing the dignity of a people. As he stated in February 1935: "the world will [...] judge us [...] according to the spiritual value of our spiritual production" (Mendelsohn, 1935); and in the May of the same year he wrote to Weitzman: "they are hoping that the dignity of our people will eventually be expressed in their architecture" (Heinze-Greenberg, 1998:208). The Weitzmans' house in Rehovot, the house and library of Salman Schocken in Rehavia, the Government Hospital in Haifa and fundamentally the Hebrew University on Mount Scopus and the Hadassah University Medical Centre, bear witness to a new, expressive tone in the work of Mendelsohn, that can be approached from decisive relationships and demonstrated by his correspondence with Luise Mendelsohn, among other sources **3**.

### *Dynamics and function*

In Amsterdam, 1923, Mendelsohn championed the combination of two architectural attributes that he called dynamics (expression) and function (demands) **4**.

Defining dynamics in architecture as the logical expression of vital forces that are active in building materials, and function in architecture as the dependence of space and form in relation to the demands of the materials and the programme, he wrote (Frampton, 1987:122):

Analytical Rotterdam refuses vision; visionary Amsterdam does not understand cold objectivity [...] Rotterdam will pursue the way of mere construction with deadly chill in its veins and Amsterdam will be destroyed by the fire of its own dynamism. Function and dynamics, that is the challenge.

### **Lugar, exigencias y expresión**

El día del verano de 1934 en que Vera y Jaim Weitzman **2** visitaron el estudio de Eric Mendelsohn en Londres, se inició una etapa en la vida del arquitecto. Los Weitzman, residentes en Londres, planearon asentarse en Palestina y le confiaron el proyecto de su nueva residencia; en el otoño, Mendelsohn viajó a Rehovot para estudiar el lugar y realizar los primeros bocetos. Realizó el trabajo viajando regularmente desde Londres, hasta que, en 1939, decidió trasladar su residencia a Jerusalén, desde donde trabajó en una docena de proyectos en los que exploró acerca del clima, el paisaje, los habitantes, las necesidades y, sobretodo, acerca de un lenguaje arquitectónico, auténticamente moderno y receptivo de cuanto lo vernacular tiene de orgánico, que partiera de las condiciones climáticas y el espíritu mediterráneo, a la vez que fuera la expresión de la dignidad de un pueblo. Como afirmó en febrero de 1935: "seremos valorados según el valor espiritual de nuestra producción espiritual" (Mendelsohn, 1935); o en mayo del mismo año escribió a Weitzman: "están esperando que la dignidad de nuestro pueblo se exprese finalmente en su arquitectura" (Heinze-Greenberg, 1998:208).

La casa de Weitzman en Rehovot, la casa y biblioteca para Salman Schocken en Rehavia, el Hospital Gubernamental de Haifa y, fundamentalmente, la Universidad Hebrea en el Monte Scopus y el Centro Médico Universitario Hadassah, atestiguan una nueva clave expresiva en la obra de Mendelsohn, que puede abordarse desde rela-

ciones decisivas y evidenciar, entre otras fuentes, en su correspondencia con Luise Mendelsohn **3**.

### *Dinámica y función*

En Ámsterdam, 1923, Mendelsohn había abogado por la combinación de dos atributos de la arquitectura que llamó dinámica (expresión) y función (exigencia) **4**.

Definiendo la dinámica en arquitectura como la expresión lógica de unas fuerzas vitales que están activas en los materiales de construcción, y la función en arquitectura como la dependencia espacial y formal respecto a las exigencias de los materiales y del programa, escribió (Frampton, 1987:122):

El analítico Róterdam rehúsa la visión, el visionario Ámsterdam no comprende la objetividad [...] Róterdam seguirá el camino de la mera construcción, con un frío mortal en sus venas, y Ámsterdam será destruido por el fuego de su propio dinamismo. La función más la dinámica, he aquí el reto.

### *Expresión y organicidad*

Mendelsohn consideró el objeto arquitectónico como un organismo: como el cuerpo humano del que ningún órgano puede ser sustraído y funcionalmente separable del todo, la arquitectura es un organismo en el que cualquier parte es esencial y participa de la unidad. Sin embargo, Mendelsohn lamentaba el hecho de que mano y visión no estuvieran conectadas mecánicamente.

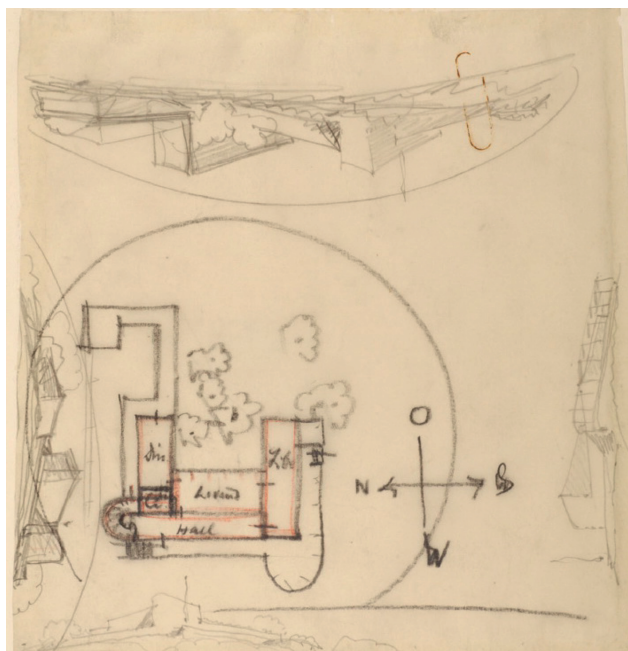
Había escrito en 1917 (Negrin y Fornari, 1987:104): "Mis dibujos no son más que apuntes, contornos de súbitas visiones. Es importante fijar estas visiones y detenerlas en el papel, tal como han aparecido, porque cada nueva criatura lleva en sí el germen de su desarrollo potencial".

2. Eric Mendelsohn, 1934. Rehovoth, Villa Weizmann. Tamaño: 20,1 x 19,7 cm

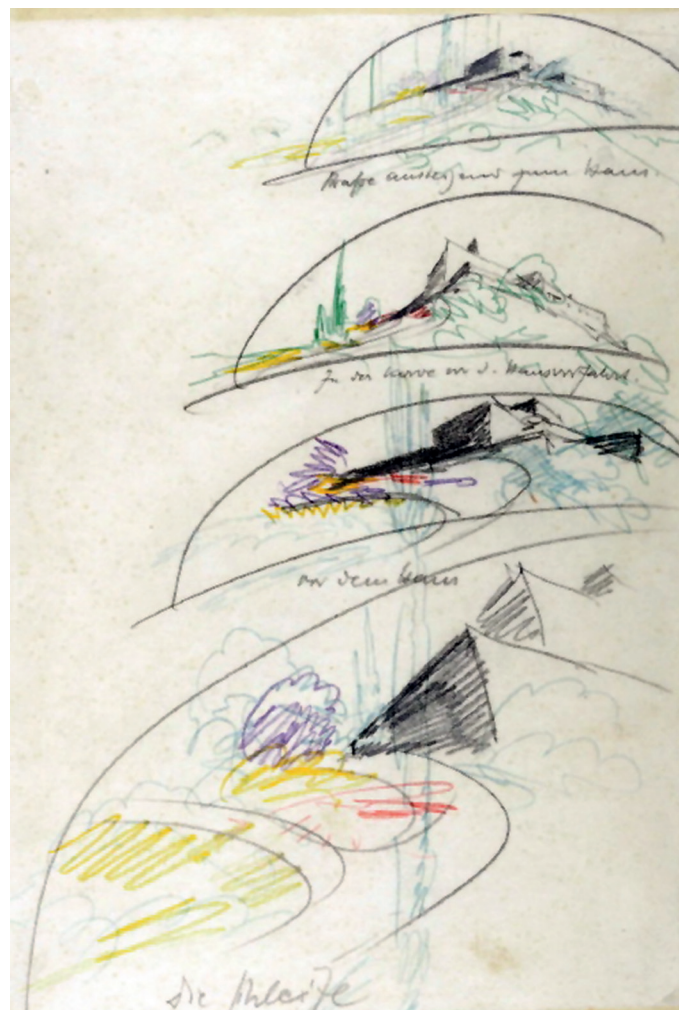
3. Eric Mendelsohn, 1934. Rehovoth, Villa Weizmann, cuatro perspectivas diferentes. Tamaño: 35,0 x 19,9 cm

2. Eric Mendelsohn, 1934. Rehovoth, Weizmann House. Size: 20,1 x 19,7 cm

3. Eric Mendelsohn, 1934. Rehovoth, Weizmann House. Four different perspectives. Size: 35,0 x 19,9 cm



2



3

Así explica Luise (Zevi, 1970:3) el inicio de la construcción de la casa Weitzman:

Después de haber visitado el lugar, que súbitamente lo inspiró [...] Como siempre, pasaba muchas horas sobre la bella colina [...] Estudió los vientos, el sol vergonzante, las líneas naturales del terreno, y teniendo presente todo ello, sacó el pequeño álbum del bolsillo y, con una sola línea, la casa aparecía en el papel.

Su elección de la perspectiva con una sola línea como herramienta primera, refuerza la visión del objeto como organismo: “Mis bocetos son datos, las curvas de nivel de una visión instantánea. Conforme a su naturaleza arquitectónica, su aspecto inmediato es el de un todo, y así es como deben ser considerados” (Mendelsohn citado en McQuaid, 2002:88).

### Imagen y realidad arquitectónica

De acuerdo con las notas de Luise, tras un minucioso estudio del lugar, Mendelsohn dibujaba el edificio tal y como lo imaginaba; éste era el primer boceto y el punto de partida para el proyecto, su concepción inicial.

Sus bocetos son un continuo diálogo entre imagen y realidad arquitectónica, entre visiones y formas dibujadas, introduciendo el concepto de escala global: una escala desde la aproximación perceptiva a la escala técnica y dimensional. Apuntes que tienen valor por sí mismos independientemente de su función figurativa, creando un ambiente, una historia, expresando la volumetría, el impulso, y el vínculo entre el edificio, la tierra y el cie-

### Expression and organicity

Mendelsohn likened the architectural object to an organism: in the same way that no organ in the human body can be removed and functionally separated from the rest, architecture is an organism in which every part is essential and participates in its unity. However, Mendelsohn lamented the fact that hand and vision are not linked together mechanically.

In 1917 he wrote (Negrin and Fornari, 1987:104): “My drawings are no more than notes, the outlines of sudden visions. It is very important to record these visions on paper as they flash through the mind, because every new creation carries with it the seed of its potential growth”.

As Luise explained (Zevi, 1970:3) the beginning of construction on the Weitzman house:

After visiting the place, which suddenly inspired him [...] As always, he spent many an hour on that beautiful hill [...] He studied the winds, the shamefaced sun, the natural





lines of the land and then considering all of this, took his small album out of his pocket and with a single line, the house appeared on the paper.

His choice of perspective using a single line as his primary tool reinforces his vision of the project as an entirety: "My sketches are data, the contour lines of an instantaneous vision. In accordance with their architectural nature, their immediate appearance is that of a whole, and this is how they must be taken" (Mendelsohn cited in McQuaid, 2002:88).

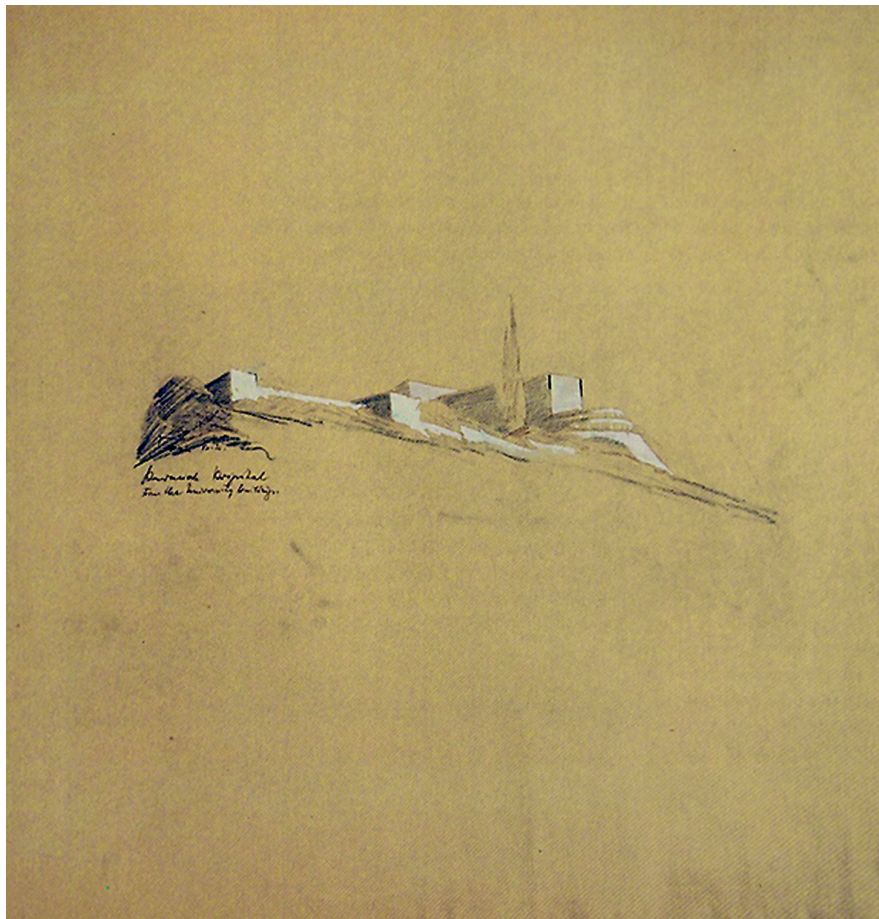
### *Architectural image and reality*

In line with the notes written by Luise, after a meticulous study of the site, Mendelsohn drew the building as he imagined it; this was the first sketch and the starting point for the project, his initial idea.

His sketches are a continuous dialogue between architectural image and reality, between visions and drawn forms, and they introduce the concept of global scale: a scale that goes from a perceptive approximation to a technical and dimensional scale. These notes were valuable in their own right regardless of their figurative function, creating an atmosphere and a story, expressing volumetrics and impulse, and the connection between the building, the land and the sky. The sketches could be classified into series according to the specific architectural experience of someone who believed so much in an organic unity between the building and the site, between the drawing and the building, as the title of his article published in the *Wasmuth* in 1924 "Bauten und Skizzen" –"Buildings and Sketches"–, suggests.

### *Intellect and temperament*

As opposed to the "more or less clear distinction between expressionism and pure rationalism" that "has accompanied most of the artistic paths of the twentieth century" referred to by Adolfo Morán (2011:225), "establishing the division between a sentimental understanding of art as a subjective expression of the author, and approaches that claim to be more scientific, based on theoretical free



4

lo. Bocetos clasificables en series de acuerdo a la experiencia arquitectónica concreta de quien creía tanto en una unidad orgánica entre el edificio y el sitio, como entre el dibujo y el edificio, como titularía el artículo publicado en *Wasmuth*, en 1924, "Bauten und Skizzen" –"Edificios y Bocetos"–.

### *Intelecto y temperamento*

Frente a la "distinción más o menos clara entre expresionismo y racionalismo puro" que "ha acompañado a las tendencias artísticas del siglo xx" a que se refiere Adolfo Morán (2011:225), "estableciendo la división entre un entendimiento del arte sentimental, como una expresión subjetiva del propio autor, y los planteamientos que quieren presentarse más como científicos, basados en la libre deliberación teórica", en Mendelsohn toda decisión en arquitectura debe estar

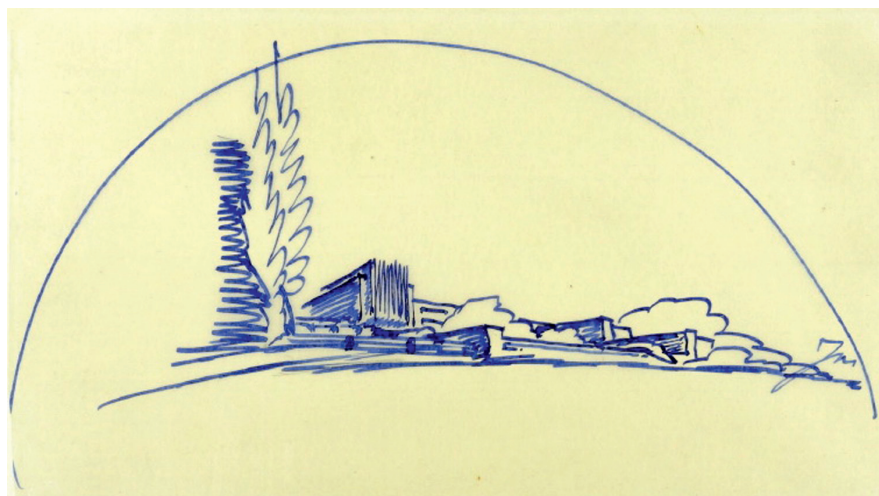
4. Eric Mendelsohn, 1935. Hadassah Hospital desde los edificios de la Universidad. *Envisioning Architecture*. MoMA, Nueva York
5. Erich Mendelsohn, 1936. Jerusalén, Universidad Hebrea. Tamaño: 15,7 x 28,9 cm
6. Erich Mendelsohn, 1936. Jerusalén, Universidad Hebrea en el Monte Scopus. Tamaño: 20,5 x 35,6 cm
7. Erich Mendelsohn, 1935-1936. Jerusalén, Universidad Hebrea con el Hospital Hadassah en el Monte Scopus. Tamaño: 11,9 x 29,4 cm
8. Erich Mendelsohn, 1936. Jerusalén, Proyecto de Universidad Hebrea con el Hospital Hadassah en el Monte Scopus. Tamaño: 13,0 x 31,4 cm

4. Eric Mendelsohn, 1935. Hadassah Hospital from the university buildings. *Envisioning Architecture*. MoMA, New York
5. Erich Mendelsohn, 1936. Jerusalem, Hebrew University. Size: 15,7 x 28,9 cm
6. Erich Mendelsohn, 1936. Jerusalem, Hebrew University on Mount Scopus. Size: 20,5 x 35,6 cm
7. Erich Mendelsohn, 1935-1936. Jerusalem, Hebrew University and Hadassah Hospital on Mount Scopus. Size: 11,9 x 29,4 cm
8. Erich Mendelsohn, 1936. Jerusalem, Hebrew University Project with Hadassah Hospital on Mount Scopus. Size: 13,0 x 31,4 cm

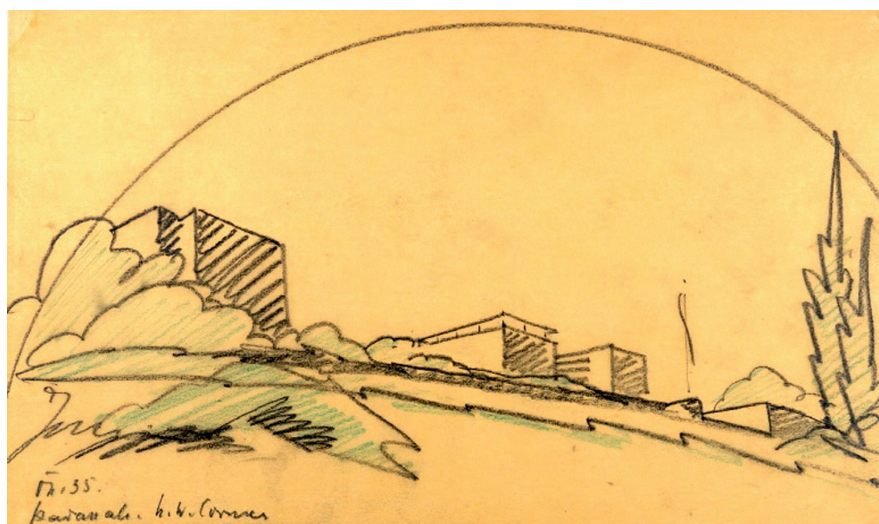


basada en la confrontación entre dos componentes necesarios a toda creación: intelecto –que remite a la razón– y temperamento –que remite a la subjetividad–. La tarea del arquitecto es, para Mendelsohn, encontrar la expresión arquitectónica de estas fuerzas y, a través de la forma arquitectónica, su equilibrio. Así, escribió en Jerusalén, en 1935: “Edifico el país y a mí mismo. Aquí soy campesino y artista –instinto e intelecto– animal y ser humano” (Zevi, 1970:235).

En este sentido, en Berkeley, en 1942 <sup>5</sup>, Mendelsohn llamó a los arquitectos a concebir con razón e imaginación y tratar de la protección física y psicológica, de los valores emocionales y de las actividades físicas, espirituales y sociales, sustituyendo el “vivir para fines materiales” por el “vivir para estándares vitales” (Morgenthaler, 1998:250).



5

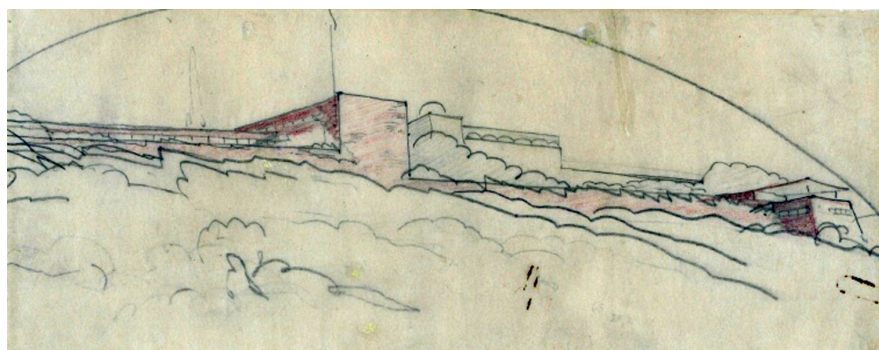


6

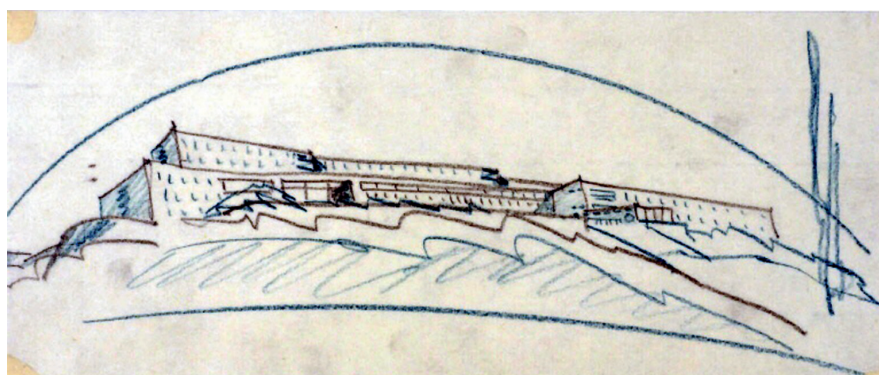
## Construyendo en el Monte Scopus

Construyendo en Palestina, Mendelsohn sintió la evocación del lugar, llegando a escribir en un pequeño opúsculo, *Palestine and the World of Tomorrow* (1940), “Palestina hoy está simbolizando la unión entre la civilización más moderna y la cultura más antigua. Éste es el lugar donde intelecto y visión –materia y espíritu– se encuentran” (Heinze-Greenberg, 1998:235).

Construyendo en Jerusalén –de la que llegó a escribir: “No puedo imaginar a nadie que se acerque a esta ciudad sin sentirse profundamente conmovido” (Mendelsohn, L., 1970:207)– buscó un principio orientado a formas simples y sólidas, afrontando con entusiasmo el uso de la piedra. Y construyendo



7



8





deliberation”, with Mendelsohn every architectural decision must be based on the confrontation between two necessary components for all creation: intellect –which refers to reason– and temperament –which refers to subjectivity–. The work of the architect, for Mendelsohn, is to find the architectural expression of these forces and, through architectural form, its balance. As he wrote in 1935 in Jerusalem: “I am building the country and rebuilding myself. Here I am a country person and artist –instinct and intellect– animal and human being” (Zevi, 1970:235). In this regard, in Berkeley, in 1942 **5**, Mendelsohn called upon architects to design with reason and imagination and to address physical and psychological protection, emotional values and physical, spiritual and social values, replacing “living for material ends” with “living for vital standards” (Morgenthaler, 1998:250).

### Building on Mount Scopus

Building in Palestine, Mendelsohn felt the evocation of the place, writing a brief treatise *Palestine and the World of Tomorrow* (1940), “Palestine of today symbolizes a union between the most modern civilization and a most antique culture. It is the place where intellect and vision, matter and spirit meet” (Heinze-Greenberg, 1998:235). Building in Jerusalem –of which he wrote: “I cannot imagine anyone getting close to this city without feeling deeply moved” (Mendelsohn, L., 1970:207)– he sought a principle led by simple, solid shapes, tackling the use of stone with enthusiasm. Building on Mount Scopus, *Har HaTzofim* **6**, he addressed the establishment of a cultural, intellectual and research centre as the foundation of a national symbol, the Hebrew University, whose first scientific conference was given by Albert Einstein, in 1923, even before its official opening (1 April 1925). In front of *Har HaTzofim*, to the southwest, is the Old City of Jerusalem; to the east is the Judean Desert and the Mountains of Moab, and 1,200 metres below, beyond the Valley of Jordan, to the south east, is the Dead Sea. At this spot, Mendelsohn wrote (Heinze-Greenberg, 1998:224) **7**:

en el Monte Scopus, *Har HaTzofim* **6**, abordó el establecimiento de un centro cultural, intelectual y de investigación como base de un símbolo nacional, la Universidad Hebrea, cuya primera conferencia científica fue pronunciada por Albert Einstein, en 1923, incluso antes de su inauguración (1 de abril de 1925).

Delante del *Har HaTzofim*, en el sudoeste, está la Ciudad Vieja de Jerusalén; en el este, el desierto de Judea, las colinas de Moab y, en un salto de 1.200 metros y tras el valle del Jordán, en el sudeste, el Mar Muerto. Allí, anotó Mendelsohn (Heinze-Greenberg, 1998:224) **7**:

La división entre un mundo que  
conocemos  
y un mundo que sentimos  
[...]  
El lugar de creación, donde el cielo  
y la tierra  
parecen tocarse el uno al otro,  
donde el cielo y la tierra están,  
a menudo, divididos por mundos.

El primer proyecto de la Universidad Hebrea había sido desarrollado por Patrick Geddes y transformado por Frank Mears, coincidiendo la construcción de los primeros institutos con el primer viaje de Mendelsohn a Jerusalén. Desde 1924 había sido solicitado como su arquitecto **8**, pero no se involucró hasta 1934, después de escribir a Luise: “he visitado todos los edificios del Scopus. Un pedazo de tierra dado por Dios –entre el Mar Muerto y el Mediterráneo– ha sido contaminado [...] miserables chapuceros de la incompetencia y la autocomplacencia” **9**.

La Universidad proyectada por Mendelsohn (1934-1940) se inserta en la colina, entre la atracción del valle, la Ciudad Vieja, el Jordán y el Mar Muerto, en un clima de-

sértico, posicionando los edificios en respuesta a los fríos vientos del invierno a la vez que captando el cálido sol que debe ser excluido en verano “mediante los principios de la tradición mediterránea [...] en armonía con el espíritu de nuestra época” (Mendelsohn, 1939:11). Pero si Eric Mendelsohn creyó poder realizar un plan urbanístico a gran escala que integraría los edificios existentes e incluiría un gran hospital universitario, nuevos institutos docentes y de investigación y residencias de estudiantes, las únicas estructuras realizadas bajo su dirección fueron el Centro Médico Universitario Hadassah, otros dos pequeños edificios y parte del jardín.

### Centro Médico Universitario Hadassah en Monte Scopus, Jerusalén, 1934-1939

El centro médico proyectado en conexión con la Universidad, consta de tres unidades: el Hospital Universitario Hadassah –con 300 camas, si bien las previsiones permitían incrementar hasta 500–, la Escuela de Enfermería Henrietta Szold con residencia para 80 estudiantes, y la Escuela de Investigación Médica, Nathan Ratnoff.

Un gran número de bocetos con impresiones e hipótesis de disposiciones volumétricas fechados desde febrero de 1935, además de una maqueta del esquema general de la Universidad expuesta en la Exposición Internacional de París de 1937, y otras tres de las fases más determinantes del proyecto del centro médico, permiten seguir su desarrollo. La primera maqueta, de otoño de 1935, muestra el complejo integrando las tres funciones en cuatro bloques lineales

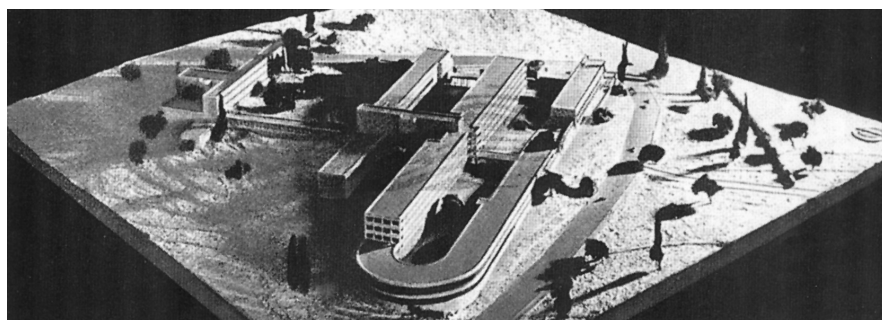


9. Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén. Maqueta A, 1935

10. Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén. Maqueta C, c. 1936. Disposición final con el Hospital Hadassah, la Escuela de Enfermería Henrietta Szold y la Escuela de Investigación Médica Nathan Ratnoff

9. Hadassah University Medical Centre, Jerusalem. Model A, 1935

10. Hadassah University Medical Centre, Jerusalem. Model C, 1936. Final Disposal with Hadassah Hospital, Henrietta Szold School of Nursing and Nathan Ratnoff School of Medical Research



9



10

paralelos conectados por puentes y pérgolas. La segunda propuesta, probablemente de 1936, es más fragmentaria: cada una de las tres instituciones adquiere entidad en contenedores independientes, también bloques paralelos; y la tercera difiere de la segunda en pocos detalles pero fundamentales: los bloques se unifican en sus conexiones y su altura se degrada en la dirección este, hacia el Mar Muerto.

El hospital finalmente construido se organiza en dos bloques paralelos. El primero, de dos plantas, alberga tres unidades –maternidad, admisión y administración– diferenciadas entre dos accesos. El principal, enfrentado a un patio que prolonga el escenario natural dentro del hospital, se significa mediante su cubrición con tres cúpulas

contiguas que, a la vez que enfatizan el cambio de escala paisajística, son una referencia a la arquitectura del lugar. En una entrevista realizada por Joseph Murphy (1944), Mendelsohn dijo: “Estamos en el Monte Scopus, en Jerusalén, mirando a ciudades de 3.000 –o es 6.000– años ¿Quién lo sabe? Por todas partes, pequeñas casas con cúpulas de piedra” 10.

Eficacia, claridad funcional, fluidez en las circulaciones, confort e higiene –dinámica y función– están presentes tanto en el conjunto, organizado de acuerdo a unidades de 30 a 35 camas en habitaciones de no más de seis y algunas de una, dos o tres camas, como en el diseño del amueblamiento, de los sistemas de iluminación, suelos y techos. Otros factores se refieren a la con-

The division between a world we know and a world we feel  
[...]  
The place of creation, where the sky and the land seem to touch one another, where the sky and the land are often divided by worlds.

The first plans for the Hebrew University were drawn up by Patrick Geddes and altered by Frank Mears, the construction of the first institutes coinciding with Mendelsohn's first trip to Jerusalem. Since 1924 he had been approached to be the architect 8, but did not get involved until 1934, after writing to Luise: “I have visited all the buildings on Mount Scopus. A God-given piece of country between the Dead Sea and the Mediterranean has been violated by devils' hands. A wretched, botched fruit of incompetence and self-complacency” 9. The University designed by Mendelsohn (1934-1940) is integrated into the mountain, between the attraction of the valley, the Old City, Jordan and the Dead Sea, in a desert climate. The buildings are positioned against the winter's cold winds whilst absorbing the warm sun, which must be blocked out in the summer “using the principles of Mediterranean tradition [...] in harmony with the spirit of our times” (Mendelsohn, 1939:11). But even if Eric Mendelsohn thought himself capable of carrying out a large-scale planning project that would integrate the existing buildings and include a large university hospital, new teaching and research centres and halls of residence, the only structures actually built under his supervision were the Hadassah University Hospital, two other small buildings and part of the garden.

### *Hadassah University Hospital on Mount Scopus, Jerusalem, 1934-1939*

The hospital designed in connection with the University consists of three units: the Hadassah University Hospital –with 300 beds, even though estimates would have made it possible to increase this number to 500–, the Henrietta Szold School of Nursing with a hall of residence for 80 students, and the Nathan Ratnoff Building of the Medical School. A considerable number of sketches





11. "Nuevo Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén (Scopus). Patio del edificio principal. Cúpulas"

12. "Nuevo Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén (Scopus). Patio del edificio principal con estanque"

13. "Nuevo Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén (Scopus). Entrada de visitantes. Vistas interior"

14. Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén. Tamaño: 11,50 x 16,30 cm

15. "Montes de Moab desde el Hospital Hadassah"

16. Erich Mendelsohn de espaldas a la cámara y frente al Centro Médico Universitario Hadassah, Jerusalén, c. 1938

11. "New Hadassah University Medical Centre, Jerusalem (Scopus). Courtyard of main hospital building. Domes"

12. "New Hadassah University Medical Centre, Jerusalem (Scopus). Courtyard of main hospital building with pool"

13. "New Hadassah University Medical Centre, Jerusalem (Scopus). Visitors' entrance. Inside view"

14. Hadassah University Medical Centre, Jerusalem. Size: 11,50 x 16,30 cm

15. "Moab Mountains from Hadassah Hospital"

16. Erich Mendelsohn with his back to the camera and in front of Hadassah University Medical Center, Jerusalem, near 1938



11



12



13



14



15



16



sideración de futuras ampliaciones de un objeto en el que cualquier parte es esencial y susceptible de adecuación.

La construcción del centro médico también tuvo significación social. El 21 de octubre de 1936, el diario *Palestine Post* felicitaba la intención de utilizar productos y materiales locales, así como emplear entre 400 y 500 trabadores durante 18 meses **11**; pero la construcción coincidió con un periodo de huelgas durante el que Mendelsohn escribiría a su mujer **12**:

Hoy he paseado toda la mañana a través de los edificios del Hadassah, alrededor de ellos, dentro de ellos, por encima de ellos, con el ojo crítico de un guardián, con la preocupación ansiosa de un creador, con la caricia furtiva del amante [...] Intersecciones fuera y dentro; espacio construido y paisaje; la obra manual del hombre y la de Dios; este matrimonio de nuestra idea productiva con el poder orgánico creativo de la naturaleza.

La superficie de la construcción es de aproximadamente 19.600 m<sup>2</sup> y los edificios “muy simples en líneas, armonizando con el paisaje único en el que se asientan”, como se escribiría en el *Palestine Post*, **13** fueron inaugurados el 9 de mayo de 1939.

Mendelsohn había esperado “guiar arquitectónicamente” el “hogar nacional”, como escribió a Luise en agosto de 1936 respecto de su encuentro con el Alto Comisionado en Palestina, Sir Arthur Wauchope **14**: “Dice que el Hogar Nacional existirá mientras exista Inglaterra y me requiere, como él dijo, para guiarlo arquitectónicamente”. Sin embargo, el 12 de abril de 1939, escribió a Lewis Mumford (Heinze-Greenberg, 1998:241):

La escala de la tierra es muy pequeña y su población está dividida en dos

campos –política e intelectualmente–. Como arquitecto, no tengo oportunidad para propagar los valores ideales de mi trabajo.

Desde 1941 al 15 de septiembre de 1953, Eric Mendelsohn vivió en los Estados Unidos. ■

#### Notas

**1**/Hadassah –organización de mujeres sionistas de Estados Unidos– decidió establecer en Jerusalén un centro médico creando, en 1912, la Organización Médica Hadassah. Hoy, cuenta con dos Hospitales Universitarios en Jerusalén: en Ein Kerem y en el Monte Scopus.

**2**/Jaim Weitzman fue Presidente de la Organización Sionista Mundial en los periodos 1920-1930 y 1935-1946; entre 1948-1952 fue el primer Presidente de Israel.

**3**/Luise Maas se casó con Erich Mendelsohn en 1915. La Kunstbibliothek, Staatliche Museen zu Berlin y el Getty Research Institute han creado un acceso digital centrado en la correspondencia entre Erich Mendelsohn y su esposa Luise: el “Erich Mendelsohn Archive” (EMA), con 1.410 cartas escritas por Erich y 1.328 por Luise. Accesible en <http://ema.smb.museum/en/letters> [Consulta 10/10/2015]

**4**/ Conferencia en America et Amicitia, publicada como “Die Internationale übereinstimmung das neuen Baugedankens Oder Dynamik und Funktion” en *Das Gesamtschaffen des Architekten. Skizzen. Entwürfe. Bauten*. Berlin, 1930, 22-34. Citado en Ludi, 2002:81-95.

**5**/ En abril de 1942, Mendelsohn impartió tres conferencias en la Universidad de California: “Architecture in a World Crisis”, “Architecture To-day” y “Architecture in a Rebuilt World”, publicadas en 1944.

**6**/ *Har HaTzofim* –en hebreo, monte de los observadores–, también llamado Monte Scopus –del griego, *scopus*, observador–, es el lugar de mayor altura en el norte de Jerusalén.

**7**/16/5/1939. Kunstbibliothek, Staatliche Museen zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz, EMA. Recogido en Heinze-Greenberg, 1998:224.

**8**/Llamamiento de Kurt Blumenfeld (1884-1963), presidente de la Organización Sionista Alemana entre 1923-1933.

**9**/ Carta a Luise, 27/12/1934. EMA 003\_tb-01\_r. Disponible en <http://ema.smb.museum/en/letters/?id=1109> [Consulta 10/11/2015]

**10**/Joseph Murphy, Washington University School of Architecture, en el City Art Museum de St. Louis, 13/3/1944. Recogido por Heinze-Greenberg, 1998:226.

**11**/“Hadassah Hospital Medical Centre. Local Industry to benefit” en *Palestine Post*, 21/10/1936, p.9.

**12**/ Jerusalén, 10/8/1937. EMA 004\_tb-01\_v Disponible en <http://ema.smb.museum/en/letters> [Consulta 10/11/2015]

**13**/ “Mt. Scopus Medical centre declared open” en *Palestine Post*, 10/5/1939, p.1.

**14**/ Jerusalén, 7/8/1936. EMA 003\_tb-02\_r. Disponible en <http://ema.smb.museum/en/letters/?id=1168> [Consulta 10/11/2015]

with impressions and volumetric layout hypotheses, dated February 1935, as well as a model of the general University scheme shown at the Exposition Universelle of Paris in 1937 and three more of the most defining phases of the hospital project enable us to follow its progression. The first model, made in autumn 1935, shows the complex including the three functions in four lineal, parallel blocks, connected by bridges and pergolas. The second proposal, probably from 1936, is more fragmentary: each of the three institutions stand as independent containers, also parallel blocks; and the third differs from the second in few yet fundamental details: the blocks are unified through their connections and their height decreases towards the east, towards the Dead Sea. The hospital that was finally built is arranged in two parallel blocks. The first, a two-story building, houses three units –maternity, admissions and administration– differentiated by two entrances. The main entrance, facing a courtyard that extends the natural scenery into the hospital, is marked by its roof featuring three adjoining domes, which emphasise the change in the scale of landscape and make reference to local architecture. In an interview with Joseph Murphy (1944), Mendelsohn said: “We are in Mount Scopus in Jerusalem, looking at cities that are 3,000 or 6,000 years’ old. Who knows? And everywhere there are small houses with stone domes” **10**.

Efficiency, functional clarity, fluidity in circulation, comfort and hygiene –dynamics and function– feature both in the complex, organised into units of 30 to 35 beds (in rooms of no more than six and sometimes one, two or three beds), and in the design of the furniture, the lighting systems, flooring and ceiling. Other factors relate to considering future extensions of an object in which every part is essential and capable of being adapted.

The construction of the hospital also had a social impact. On 21 October 1936, the *Palestine Post* newspaper praised the use of local products and materials, as well as employing between 400 and 500 workers for 18 months **11**; however the construction coincided with a period of strikes during which Mendelsohn wrote the following to his wife **12**:





Today I spent all morning walking around the Hadassah buildings, around them, inside them, above them, with the critical eye of a guard, with the anxious concern of a creator, with the furtive caress of a lover [...] Intersections inside and out; built space and landscape; the manual labour of man and that of God; this marriage of our idea of production with the organic, creative power of nature.

The surface area of the building is approximately 19,600 m<sup>2</sup> and the buildings, which have “very simple lines, in harmony with the unique landscape in which they are set”, as written in the *Palestine Post*, **13** were officially opened on 9 May 1939.

Mendelsohn had hoped to “architecturally guide” the “national home”, as he wrote to Luise in August 1936 with respect to his meeting with the High Commissioner in Palestine, Sir Arthur Wauchope **14**: “He says that the National Home will exist as long as England exists and he wishes me to guide it architecturally”. However, on 12 April 1939, he wrote to Lewis Mumford (Heinze-Greenberg, 1998:241):

The scale of the earth is very small and its population is divided into two fields – politically and intellectually. As an architect, I don’t have the opportunity to spread the ideal values of my work.

From 1941 to September 1953, Eric Mendelsohn lived in the United States of America. ■

### Notes

**1** / Hadassah –the Women’s Zionist Organization of the United States of America– decided to set up a medical centre in Jerusalem, creating the Hadassah Medical Organization in 1912. Today it has two University Hospitals in Jerusalem: in Ein Kerem and on Mount Scopus.

**2** / Jaim Weitzman was the President of the World Zionist Organization from 1920-1930 and 1935-1946; and from 1948-1952 he was the first President of Israel.

**3** / Luise Maas married Erich Mendelsohn in 1915. The Kunstbibliothek, Staatliche Museen zu Berlin and the Getty Research Institute have created digital access to the correspondence between Erich Mendelsohn and his wife Luise: the “Erich Mendelsohn Archive” (EMA), with 1,410 letters written by Erich and 1,328 by Luise. Available here <http://ema.smb.museum/en/letters> [Accessed 10/10/2015]

**4** / Conference in Architectura et Amicitia, published as “Die Internationale übereinstimmung des neuen Baugedankens Oder Dynamik und Funktion” in *Das Gesamtchaffen des Architekten. Skizzen. Entwürfe. Bauten*. Berlin, 1930, 22-34. Cited in Ludi, 2002:81-95.

**5** / In April 1942 Mendelsohn gave three conferences in the University of California: “Architecture in a World Crisis”, “Architecture To-day” and “Architecture in a Rebuilt World”, published in 1944.

**6** / *Har HaTzofim* –in Hebrew, Mount of the Watchmen, also called Mount Scopus –from the Greek, *scopus*, observer–, is the highest place in north Jerusalem.



17



18

### Referencias

- FRAMPTON, K., (1987) *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Barcelona: Gustavo Gili.
- HEINZE-GREENBERG, I., (1998) “I’m a free builder. Architecture in Palestine 1934-1941” en *Eric Mendelsohn. Architect 1887-1953*. Regina Stephan (ed.), Nueva York: The Monacelli Press.
- LUDI, J.C., (2002) *Pionniers de l’architecture moderne, une anthologie*. Lausanne: Presses Polytechniques et Universitaires Romandes.
- McQUAID, M., ed. (2002) *Envisioning Architecture: Drawings from The Museum of Modern Art*. Nueva York: The Museum of Modern Art.
- MENDELSON, E., (1924) “Bauten und Skizzen” en *Wasmuth Monatshefte für Baukunst*, vol.VIII. 1924.



19

- (1935) “Carta de Erich Mendelsohn” en *Habinjan Bamisrah Hakarov*, núm. 2, febrero de 1935, p. 4.
- (1939) *Palestine Post*, 9 de mayo de 1939, p. 11.
- MENDELSON, L., (1970) “L’opera di Mendelsohn. Note biografiche di Louise Mendelsohn didascalie e commenti critici di Bruno Zevi” en *Erich Mendelsohn. Opera Completa. Architetture e Immagini Architettoniche*. Milán: Etas/Kompass S.P.A.
- MORÁN, A., (2011) “Expresionismo arquitectónico e imaginación” en *EGA*, nº 18, pp. 224-233.
- MORGENTHALER, H.R., (1998) “It will be hard for us to find a home. Projects in the Unites States 1941-1953” en Eric Mendelsohn. *Architect 1887-1953*. Regina Stephan (ed.), Nueva York: The Monacelli Press.
- NEGRIN, C. y FORNARI, T. (1987) *El mensaje arquitectónico*, México, D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana.
- POSENER, J., (1932) “Mendelsohn” en *L’Architecture d’aujourd’hui*, mayo, 1932.
- WHITTICK, A., (1956) *Erich Mendelsohn*, London: Leonard Hill
- ZEVI, B., (1970) *Erich Mendelsohn. Opera Completa. Architetture e Immagini Architettoniche*. Milán: Etas/Kompass S.P.A.
- (1986) *Erich Mendelsohn*, Barcelona: Gustavo Gili.

- 17. Acceso al Centro Médico Hadassah en Monte Scopus, Jerusalén, Israel, 2011
- 18. Acceso al Centro Médico Hadassah en Monte Scopus, Jerusalén, Israel, 2011 desde la explanada del “Árbol de la Vida”, escultura de Jacques Lipchitz (1891-1973) ejecutada póstumamente en 1978
- 19. Eric Mendelsohn dibujando, c. 1952. Erich and Luise Mendelsohn papers The Getty Research Institute, Los Angeles (880406)
- 7. Access to Hadassah Medical Center on Mount Scopus, Jerusalem, Israel, 2011
- 18. Access to the Hadassah Medical Center on Mount Scopus, Jerusalem, Israel, 2011 from the Esplanade of the “Tree of Life”, sculpture by Jacques Lipchitz (1891-1973) posthumously executed in 1978
- 19. Eric Mendelsohn drawing, near 1952. Erich and Luise Mendelsohn papers The Getty Research Institute, Los Angeles (880406)

- 7 / 16/5/1939. Kunstbibliothek, Staatliche Museen zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz, EMA. Included in Heinze-Greenberg, 1998:224.
- 8 / Appeal by Kurt Blumenfeld (1884-1963), president of the German Zionist Organisation between 1923-1933.
- 9 / Letter to Luise, 27/12/1934. EMA 003\_tb-01\_r. Available at <http://ema.smb.museum/en/letters/?id=1109> [Accessed 10/11/2015]
- 10 / Joseph Murphy, Washington University School of Architecture, at the City Art Museum of St. Louis, 13/3/1944. Included in Heinze-Greenberg, 1998:226.
- 11 / “Hadassah Hospital Medical Centre. Local Industry to benefit” in *Palestine Post*, 21/10/1936, p.9.
- 12 / Jerusalem, 10/08/1937. EMA 004\_tb-01\_v Available at <http://ema.smb.museum/en/letters> [Accessed 10/11/2015]
- 13 / “Mt. Scopus Medical centre declared open” in *Palestine Post*, 10/5/1939, p.1.
- 14 / Jerusalem, 7/8/1936. EMA 003\_tb-02\_r. Available at <http://ema.smb.museum/en/letters/?id=1168> [Accessed 10/11/2015]

## References

- FRAMPTON, K., (1987) *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Barcelona: Gustavo Gili.
- HEINZE-GREENBERG, I., (1998) “I’m a free builder. Architecture in Palestine 1934-1941” en *Eric Mendelsohn. Architect 1887-1953*. Regina Stephan (ed.), Nueva York: The Monacelli Press.
- LUDI, J.C., (2002) *Pionniers de l’architecture moderne, une anthologie*. Lausanne: Presses Polytechniques et Universitaires Romandes.
- McQUAID, M., ed. (2002) *Envisioning Architecture: Drawings from The Museum of Modern Art*. Nueva York: The Museum of Modern Art.
- MENDELSON, E., (1924) “Bauten und Skizzen” en *Wasmuth Monatshefte für Baukunst*, vol.VIII. 1924.
- (1935) “Carta de Erich Mendelsohn” en *Habinjan Bamisrah Hakarov*, núm. 2, febrero de 1935, p. 4.
- (1939) *Palestine Post*, 9 de mayo de 1939, p. 11.
- MENDELSON, L., (1970) “L’opera di Mendelsohn. Note biografiche di Louise Mendelsohn didascalie e commenti critici di Bruno Zevi” en *Erich Mendelsohn. Opera Completa. Architetture e Immagini Architettoniche*. Milán: Etas/Kompass S.P.A.
- MORÁN, A., (2011) “Expresionismo arquitectónico e imaginación” en *EGA*, nº 18, pp. 224-233.
- MORGENTHALER, H.R., (1998) “It will be hard for us to find a home. Projects in the Unites States 1941-1953” en Eric Mendelsohn. *Architect 1887-1953*. Regina Stephan (ed.), Nueva York: The Monacelli Press.
- NEGRIN, C. and FORNARI, T. (1987) *El mensaje arquitectónico*, México, D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana.
- POSENER, J., (1932) “Mendelsohn” en *L’Architecture d’aujourd’hui*, mayo, 1932.
- WHITTICK, A., (1956) *Erich Mendelsohn*, London: Leonard Hill
- ZEVI, B., (1970) *Erich Mendelsohn. Opera Completa. Architetture e Immagini Architettoniche*. Milán: Etas/Kompass S.P.A.
- (1986) *Erich Mendelsohn*, Barcelona: Gustavo Gili.